

SERVING YOU FOR
17
YEARS

Latino Times



HAPPY THANKSGIVING



Use of Spanish declines among Latinos in major U.S. metros

By Jens Manuel Krogstad
Pew Research

More than 37 million Latinos in the U.S. speak Spanish at home, making it the country's most common non-English language. But while the number of Latinos who speak Spanish at home continues to increase due to the overall growth of the Latino population, the share of Latinos who speak the language has declined over the past decade or so: 73% of Latinos spoke Spanish at home in 2015, down from 78% in 2006, according to a Pew Research Center analysis of Census Bureau data.

The national decline in Spanish use among Latinos extended to all of the top 25 U.S. metro areas with the largest population of Latinos

ages 5 and older. The San Antonio-New Braunfels and Phoenix-Mesa-Scottsdale metro areas had some of the largest declines, with the shares who spoke Spanish in each declining by 9 percentage points. Some of the smallest declines came in the Washington-Arlington-Alexandria, McAllen-Edinburg-Mission, Sacramento-Roseville-Arden-Arcade and Miami-Fort Lauderdale-West Palm Beach metro areas, where the share who spoke Spanish at home declined by about 2 percentage points each from 2006 to 2015. (Click here for a sortable table of Spanish use by metro area.)

Despite this drop-off in use, most Latinos agree that speaking Spanish is a vital skill. In a 2011 Pew Research

See **SPANISH** Page 2



Uso de la lengua español declina entre los latinos en los principales metros de los EE. UU.

Por Jens Manuel Krogstad

Más de 37 millones de latinos en los Estados Unidos hablan español en casa, lo que lo convierte en el idioma no inglés más común del país. Pero mientras que el número de latinos que habla español en el hogar continúa aumentando debido al crecimiento general de la población latina, la proporción de latinos que hablan el idioma ha disminuido en la última década: el 73% de los hispanos hablaba español en su hogar en 2015, frente al 78% en 2006, según un análisis del Centro de Investigación Pew de los datos de la Oficina del Censo.

El declive nacional en el uso de español entre los latinos se extendió a todas las 25 principales áreas metropolitanas de EE. UU. Con la mayor población de latinos de 5 años en adelante. Las áreas metropolitanas de San Antonio-New Braunfels y Phoenix-Mesa-Scottsdale tuvieron algunas de las disminuciones más grandes, con áreas que hablaban español en cada una de ellas disminuyendo en 9 puntos porcentuales. Algunas de las disminuciones más pequeñas se produjeron en las áreas metropolitanas de Washington-Arlington-Alexandria, McAllen-Edinburg-Mission, Sacramento-Roseville-Arden-Arcade y Miami-Fort Lauderdale-West Palm Beach, donde la proporción que hablaba español en el hogar disminuyó aproximadamente 2 puntos porcentuales cada uno desde 2006 hasta 2015.

A pesar de este descenso en el uso, la mayoría de los latinos están

de acuerdo en que hablar español es una habilidad vital. En una encuesta del Centro de Investigación Pew 2011, casi todos los latinos dijeron que era importante que la próxima generación de latinos en los EE. UU. hablara español. Sin embargo, muchos latinos (71%) dicen que no es necesario hablar español para ser considerados latinos, según una encuesta de 2015.

Alrededor de la mitad de todos los latinos que hablaban español en casa en 2015 vivían en las 10 áreas metropolitanas con la población más grande de hispanos de habla hispana. Estas áreas metropolitanas representaron aproximadamente 18.5 millones de hispanohablantes latinos. (Solo tres estados, California, Texas y Florida, incluyeron el 57% de los hispanos de habla hispana en los EE. UU.)

El uso del español por parte de los latinos puede variar mucho según el área metropolitana, en parte porque es mucho más probable que los inmigrantes hablen español que los nacidos en los Estados Unidos. La gran presencia de inmigrantes en el área metropolitana de Miami ayuda a explicar por qué la proporción de latinos allí habla español en áreas metropolitanas como Denver-Aurora-Lakewood, donde la gran mayoría de los latinos nacen en los Estados Unidos. Aproximadamente nueve de cada diez hispanos hablaban español en casa en Miami (90%) y McAllen (90%), las tasas más altas en la nación entre las 25 principales áreas metro-

Ver **ESPAÑOL** Pág 2



San Joaquin General Hospital to Display Wall of Hope and Inspire Community to Donate Life

Donor Network West and San Joaquin General Hospital (SJGH) in French Camp announced that the hospital will host the Wall of Hope, a 20-panel exhibit that features stories of members of the community affected by organ and tissue donation. The exhibit opens on October 30 and will remain on display for a month.

Donor Network West's first Wall of Hope was installed at a Central Valley hospital in 2012. The campaign put northern California on the national spotlight when it won the 2013 Platinum Pinnacle Award for best overall community initiative. The Pinnacle Awards, given annually by Donate Life America, recognize programs successful in inspiring more people to register as organ, eye and tissue donors and establishing donation as a cultural norm.

The 2017 iteration of the exhibit once again includes stories and photos of donor families as well as organ and tissue transplant recipients and their families. Among them is the Zaragoza family of Manteca. Sixteen-year-old Matthew Zaragoza Van Gelderen died at SJGH from a head injury sustained during a Friday night high school football in 2005 and saved four lives through organ donation and healed countless others with his tissues. The Zaragoza family will share Matthew's story at a special exhibit opening event at the hospital on October 30.

Donor Network West is the federally-designated organ procurement and tissue recovery agency for northern California and Nevada. The organization partners with 175 hospitals in its

See **HOSPITAL** Page 2

Spanish

continued from Front Page

Center survey, nearly all Latinos said it was important that the next generation of Latinos in the U.S. speak Spanish. Yet many Latinos (71%) say it's not necessary to speak Spanish to be considered Latino, a 2015 survey found.

About half of all Latinos who spoke Spanish at home in 2015 lived in the 10 metro areas with the largest populations of Spanish-speaking Latinos. These metro areas accounted for about 18.5 million Latino Spanish speakers. (Just three states – Cali-

fornia, Texas and Florida – included 57% of Spanish-speaking Latinos in the U.S.)

The use of Spanish by Latinos can vary greatly by metro area, in part because immigrants are much more likely to speak Spanish than those born in the U.S. The large presence of immigrants in the Miami metro area, for example, helps explain why a far greater share of Latinos there speak Spanish than in metro areas like Denver-Aurora-Lakewood, where the vast majority of Latinos are U.S. born.

About nine-in-ten Hispanics spoke Spanish at home in Miami (90%) and McAllen (90%), the highest rates in the nation among the top 25 Latino metro areas. The Latino population in Miami had the highest share of immigrants (64%) among the nation's largest metro areas. In McAllen, immigrants made up only 32% of Latinos, though the metro area's shared border with Mexico helps explain the widespread use of Spanish there.

By contrast, in the Denver metro area, 57% of Latinos spoke Spanish, the lowest share among the metro areas analyzed. Sacramento and San Antonio also had low shares, with about 60% of Latinos speaking Spanish at home in each metro area. These areas

had some of the lowest immigrant shares among their Latino populations – 29% in Denver, 30% for Sacramento and 16% in San Antonio – which helps account for their low Spanish-speaking shares.

Spanish use has also become less widespread among Latinos in the nation's two largest metro areas by Latino population. In Los Angeles-Long Beach-Anaheim, home to more than 5.5 million Latinos ages 5 and older, 80% spoke Spanish at home in 2015, a decline of 3 percentage points from 2006. New York-Newark-Jersey City (3.6 million Latinos ages 5 and older) saw an even larger decline, with the share who spoke Spanish dropping from 85% in 2006 to 80% in 2015.

Español

continúa en pág. 1

politanas latinas. La población latina en Miami tenía la mayor proporción de inmigrantes (64%) entre las áreas metropolitanas más grandes del país. En McAllen, los inmigrantes constituían solo el 32% de los latinos, aunque la frontera compartida del área metropolitana con México ayuda a explicar el uso generalizado del español allí.

Por el contrario, en el área metropolitana de Denver, el 57% de los latinos hablaba español, la proporción más baja entre las áreas metropolitanas analizadas. Sacramento y San Antonio también tuvieron bajas participaciones, con aproximadamente el 60% de los hispanos hablando español en casa en cada área metropolitana. Estas áreas tenían algunas de las participaciones de inmigrantes más

bajas entre sus poblaciones latinas: 29% en Denver, 30% en Sacramento y 16% en San Antonio, lo que ayuda a dar cuenta de sus bajos porcentajes de habla hispana.

El uso de español también se ha vuelto menos extendido entre los latinos en las dos áreas metropolitanas más grandes de la nación por población latina. En Los Ángeles-Long Beach-Anaheim, hogar de más de 5.5 millones de latinos de 5 años en adelante, 80% hablaba español en casa en 2015, un descenso de 3 puntos porcentuales desde 2006. Ciudad de Nueva York-Newark-Jersey (3.6 millones de latinos mayores de 5 años) sufrieron un declive aún mayor, y la proporción de hablantes de español descendió del 85% en 2006 al 80% en 2015.

TORRES LAW GROUP, INC.

PERSONAL INJURY

Lesiones Personales

- Accidentes de carro y
- Accidentes de Motocicletas
 - Mordida de perros
- Peatones/ciclistas vs. autos
 - Resbalos y caídas
- Responsabilidad del producto
- Negligencia en establecimientos de ancianos

Call today for a free phone consult: **800-601-3385**



Offices in Oakland & Hayward

300 Frank H. Ogawa Plaza,
Suite 203
Oakland, Ca 94612

225 W. Winton Ave.
Suite 210E
Hayward, CA

Roseann Torres
Principle Attorney
T. 510.835.2484
F. 510.835.2381

www.torreslawoffices.com • assistant@torreslawoffices.com

Hospital

continued from Front Page

service area of 40 counties to carry out its mission of saving and healing lives.

"This partnership with San Joaquin General Hospital allows us to continue to highlight organ and tissue donation as a way to heal lives in the communities we serve," says Sean Van Slyck, Chief Operating Officer of Donor Network West. "The support of the hospital's leadership and staff is invaluable to make donation a reality."

Nearly 600 people are waiting for an organ transplant in San Joaquin County. One organ donor can save the lives of up to eight people and a tissue donor can heal more than 75 others. Anyone can register as a donor at DonorNetworkWest.org or at the DMV.

About Donor Network West Donor Network West saves and heals lives by facilitating organ and tissue recovery for transplantation. The organization was established in 1987, and is an official Donate Life organization accredited by the Association of Organ Procurement Organizations (AOPO) and the American Association of Tissue Banks (AATB). Federally designated to serve 40 counties in northern California and Nevada, Donor Network West partners with the Department of Motor Vehicles and the state-authorized donor registries. For information, visit DonorNetworkWest.org and find us on social media : @mydnwest.



LET US FIND THE BEST SHIPPING SOLUTION FOR YOU.

One stop shopping for all your shipping needs. No more shopping around for the best shipping option, because we'll do it for you!



Pak Mail is your authorized DHL, FedEx, UPS, and US Postal Service carrier.

4719 Quail Lakes Dr, Ste G • Stockton, CA 95207 • 209-478-9827 • www.pakmailstockton.com

PAKMAIL

Latino Times

Publisher & Founder

Andrew Ysiano
andrew@latinotimes.org

Vice President

Judy Quintana
judy@latinotimes.org

Contributing Writers

Jens Manuel Krogstad
Dr. Julie Damron
Julian Canete
La Opinion
Vida en el Valle
New America Media
Pew Research

Design & Layout

www.JimOliverDesigner.com

Photography

Monica Andeola

Marketing/Advertising

Andrew Ysiano
Judy Quintana
Jazmin Lyn
Armando Salgado
Andrew C. Ysiano

(209) 469-2407

ads@latinotimes.org

Translator

Lorena Becerra M.B.A.

Distribution

Andrew Ysiano Jr.
Damien Corona



Andrew Ysiano
Publisher/Founder



Judy Quintana
Vice President
Editor



De León vs. Feinstein Should Be About the Issues

Vida en el Valle - Op-Ed

The question isn't that Sen. Dianne Feinstein has been in office too long (a quarter of a century in her current post); is too old (she's 84); or too ineffective (she's been a leading expert on water policy, and sits on the Senate Intelligence and Judiciary committees), or too unpopular (recent polls show her with a majority of approval from California voters).

The question is: Should Democrats not challenge Feinstein?

The answer: Voters are the only ones qualified to determine if an elected official deserves to be elected or re-elected to a public office.

There was some negative reaction when state Senate Pro Tem Kevin de León, a Democrat from Los Angeles, would challenge Feinstein in the 2018 election. After all, critics said, Feinstein has faithfully protected California's interests while working in a non-partisan fashion during her time in Washington, D.C.

A Public Policy Institute of California poll released last month showed 54 percent of likely voters approve the job the former San Francisco mayor is doing. However, 50 percent of those likely voters said Feinstein should not seek another term (43 percent said yes).

Feinstein had not announced her re-election bid at the time the poll was taken.

Politics is strange. Most local and state posts have term limits, as does the U.S. presidency. But, the U.S. Senate and the House do not. That's the way the system is set up, which can sometimes be detrimental to younger politicians who have gotten into office because the politicians of the past who held onto their offices for eons were suddenly banished by term limits.

This is where de León, the son of Guatemalan immigrants, finds himself. After serving in the state Legislature since 2006, the Capitol is ready to kick him out the door. Being the first Latino to serve as the state Senate's top leader means nothing.

When Feinstein campaign strategist Bill Carrick knocks de León's as "a term-limited politician looking for a gig," he forgets that Feinstein has been in her current gig more than twice as long as de León.

The media will obviously bring up Feinstein's age, which is wrong. De León, to his credit, refuses to bite at those questions.

"This is about where she stands on key issues that the voters care about," de León told a Los Angeles Times columnist. "It's a good thing for democracy that voters in California have a debate on contrasting ideas and values."

California has changed considerably since 1992 when Feinstein was first elected to the Senate. Not only has there been a tsunami of demographic changes, but the nation has also undergone changes.

Can a veteran Senator change with the times? Or, is a Generation X politician better able to meet the needs of a California that has launched a resistance to President Donald J. Trump's policies?

Will Democrats who have kept voting for Feinstein abandon her? Or, will they believe that a more confrontational approach will better serve the state?

There are many questions that will come up in this campaign, and we hope none of them hinge on age, experience or popularity.

This should not be treated as a coronation.



Salazar Celebrated for Breaking through the Bamboo Ceiling

Stockton, CA – San Joaquin Regional Transit District's (RTD) Deputy CEO, Gloria Salazar, was honored as a woman who is "breaking through the bamboo ceiling" at the third annual women's leadership event hosted by the Central Valley Asian-American Chamber of Commerce (CVACC). Salazar, who oversees multiple departments at RTD, was selected by the CVACC Board and nominating committee because of her professional success and role as a leader in the community.

The event included dinner, a keynote address, entertainment, and a lively panel discussion featuring

Salazar and four additional dynamic women leaders. Loreen Huey, the Co-President of the Chinese Cultural Society of Stockton, moderated the panel.

The Central Valley Asian-American Chamber of Commerce is a 501(c)(6) non-profit business organization. CVACC works closely with local businesses, entrepreneurs, non-profits, educational institutions, and governmental agencies. The chamber is committed to improving and expanding the overall leadership and economic development of the greater business community in the Central Valley.

Brookfalls
Office Coffee Service
Specialty Coffees
Office Water Services

209-467-4426 • Manteca, CA
www.firstchoiceservices.com

firstCHOICE
coffee services
www.firstchoiceservices.com

A Prominent Political Leader is Murdered in Mexico

By Kent Paterson - NAM

An important political and social leader in the southern Mexican state of Guerrero has been murdered. Authorities confirmed Sunday the death of Ranferi Hernandez Acevedo, whose body was found in a burning vehicle with those of his wife Lucia Hernandez Dircio, 94-year-old mother-in-law Juana Dircio and chauffeur late Saturday on a rural Guerrero highway, according to Mexican press accounts.

The travelers had been considered missing for several hours before their remains were recovered.

The killings were condemned by Archbishop Leopoldo Gonzalez Gonzalez of Acapulco, Guerrero Governor Hector Astudillo and the Centro Morelos human rights advocacy organization.

Hernandez was a founder and former Guerrero state president of the Party of the Democratic Revolution (PRD) as well as an ex-state legislator. More recently, he was a prominent member of a Guerrero movement of activists historically associated with the PRD that is supporting the 2018 presidential bid of Morena party leader Andres Manuel Lopez Obrador.

Also on Saturday, Enrique Baños Herrera, Morena member and activist with the Fodeg social organization, was taken by men from his workshop and beaten into a coma in Ometepec, Guerrero, the Acapulco-based publication Laplazadiario.com reported. It's not known if the vicious assault was

related to the Hernandez murder. There was no immediate public comment from Lopez Obrador about either the Hernandez slaying or the Baños attack.

A solidly built man with the handshake of a wrestler, Hernandez gained national and international stature back in the 1990s during the political crisis arising from the Aguas Blancas massacre of 17 unarmed small farmers by Guerrero state police on June 28, 1995.

In 1996, he formed part of the leadership of the FAC-MLN, a grouping of leftist social and political organizations that organized a memorial at the site of the massacre attended by about 1,500 people on the first anniversary of the atrocity.

The gathering was riveted by the first public appearance of the Popular Revolutionary Army (EPR) when a uniformed contingent of men and women guerrilla fighters took the stage, read a political manifesto in both Spanish and indigenous Nahuatl, and fired shots from AK-47 rifles into the air in honor of the slain farmers.

In the aftermath of the EPR's emergence, government repression against leaders of the FAC-MLN intensified. The late Benigno Guzman was arrested and incarcerated in Puente Grande prison, the same facility that held drug lord Chapo Guzman at the time, and Hernandez found refuge in France for four years. Rocio Mesino, who was then emerging as a young social movement leader connected to the FAC-MLN, was later murdered in October



2013 — almost to the day Ranferi Hernandez was found slain four years later.

In a 2014 interview with this reporter, Hernandez commented on the final report then in progress of the Guerrero State Truth Commission, which was established by the state legislature to probe the fates of hundreds of people in Guerrero who were forcibly disappeared by state security forces in the 1960s and 1970s during a government counterinsurgency campaign.

The military and police operations were aimed at wiping out guerrillas separately led by teachers Genaro Vasquez Rojas and Lucio Cabanas Barrientos, whose respective groups were forerunners of the EPR.

Hernandez praised the work of the Truth Commission, attributing multiple incidents of intimidation and harassment directed against the civilian commissioners to the “very good work”

of the investigative body. He insisted that the final report would “single out the guilty ones” and not be ignored.

“All the (social) organizations are going to demand punishment for the responsible parties,” Hernandez said. “There will be other demands, which we aren't going to reveal right now.”

Three years after the Truth Commission released its final report, which ironically came at the moment Guerrero and Mexico were plunged into a fresh human rights crisis stemming from the forced disappearance of the 43 Ayotzinapa rural teacher college students in Iguala, Guerrero, the findings of the investigators are collecting dust.

Despite a mountain of evidence collected by the Truth Commission that implicated Mexican presidents and other senior officials, the fates of the missing from decades ago remain un-

See **MURDERED** Page 5

¡Aquí para mí!

El Hospital General de San Joaquín y las Clínicas del Condado están aquí para usted y su familia con:

- Atención primaria de salud
- Atención pediatría
- Servicios para mujer y la maternidad de las mujeres
- Atención especializada
- Cuidados de emergencia

¡Estamos aquí para usted!

SAN JOAQUIN GENERAL HOSPITAL

SAN JOAQUIN COUNTY **Clinics**

500 W. Hospital Road | French Camp, CA 95231
209.468.6820 | www.sjgeneral.org | www.sjclinics.org

Nuestra aplicación está disponible a través de:

Available on the **App Store** | Get it on **Google play**

Jackson Rancheria Casino Resort Jackpots Pay Out Over \$3.8 Million In October

JACKSON, CA – Jackson Rancheria Casino Resort's slots and table games paid out over \$3.8 million in slots and table games to guests during the month of October.

"Jackson Rancheria Casino Resort hosted different concerts, shows and giveaways throughout the month of October," said Rich Hoffman, CEO of Jackson Rancheria Casino Resort. "As the

holiday season quickly approaches, we are very excited to announce the upcoming promotions for the month of November! For the month of November, our Fisherman's Wharf Buffet will feature New York Steak Oscar as the monthly special, with all you can eat whole lobster buffet from 11 a.m. to 11 p.m. on Fridays, 10 a.m. to 11 p.m. on Saturdays and 10 a.m. to 9 p.m. on Sundays."

Jackson Rancheria Concerts and Events

House of Floyd-A Tribute to Pink Floyd – Saturday, November 11 at 7 p.m.

5th Annual Holiday Bazaar- Sunday, December 3rd from 10 a.m. to 4 p.m.

Morris Day & The Time – Saturday, December 9 at 7 p.m.

Cheech & Chong with Special Guest Shelby Chong – Friday, December 15 at 7 p.m.

Lez Zepplin- Saturday, January 20th at 7 p.m.

2018 Amador Wedding Faire- Sunday, January 21st from 1 p.m. to 4 p.m.

McKenna Faith- Saturday, January 27th at 7 p.m.

Foghat- Saturday, April 21st at 7 p.m.

An Evening with The Fixx- Saturday, July 7 at 7 p.m.

Murdered

continued from Page 4

known to this day and are now joined by the mysteries surrounding Ayotzinapa and many other recent cases.

In yet another irony, Hernandez was murdered on the same day that police arrested scores of rural teacher college students, including Ayotzinapa students, during a protest in the neighboring state of Michoacan. The Centro Morelos and Collective against Torture and Impunity were quoted in the Guerrero daily El Sur as accusing Michoacan police of employing "chemical torture" and threatening students with forced disappearance "like what happened to the 43."

In the 2014 interview, Hernandez blamed the Obama administration for fueling violence in Mexico via the anti-crime Merida Initiative, which has provided training and security technology assistance to Mexican security forces.

He criticized the Peña Nieto administration's economic and other reforms, contending that the state of human rights in Mexico had worsened in comparison with previous years.

"It's more difficult now than back then," Hernandez said. "We've been left with no rights from the Constitution, with thousands of murders and a country delivered to foreign capital."

Hernandez and his companions were reportedly found murdered not far from a military checkpoint in a place bordering the municipalities of Ahuacuotzingo and Chilapa, which are situated in a region known as the Lower Mountain. The area is the battleground of a violent struggle between two competing organized crime groups, Los Jefes and Los Ardillos, over control of the lucrative opium poppy and

heroin trade. Ranferi Hernandez was the uncle of Gerzain Hernandez, the current mayor of Ahuacuotzingo.

A former PRD mayor of the nearby town of Zitlala, Guerrero, construction businessman Francisco Tecuchillo Neri, was found gravely wounded on Friday in Chilapa and died in a local hospital hours later. A so-called narco message was reportedly left at the crime scene warning of involvement with one of the underworld groups.

According to Proceso magazine, three other former elected officials from the Guerrero branch of the PRD have been murdered so far this year, while a former PRD federal congressman from the troubled state, Catarino Duarte Ortuño, has been missing since April.

Silvano Blanco, PRD state legislator and onetime Zihuatanejo mayor, recently declared that Duarte had in fact been murdered.

"It's easier for the system to say that

the friend is disappeared," Blanco was quoted in El Sur as saying. "He's not disappeared. We know in an extra official way that our friend was really murdered."

Besides adding to the overall sense of insecurity in Guerrero, Hernandez's murder casts a shadow over the July 2018 elections, which are beginning to unfold amid a turbulent political environment splashed by party splits and shifts, thinly-disguised media campaigns for public exposure, mounting narco-violence in some regions, and an unprecedented avalanche of "independent" hopefuls angling for candidacies outside the structures of the nation's political organizations.

A weekend bulletin the official National Electoral Institute, which is tasked with organizing next year's elections, reported that more than 300 individuals had registered their intentions of obtaining independent presidential, senatorial or congressional candidacies.



REAL MEMBERS. REAL CARS. REAL MONEY. REALLY EASY @ WWW.FCCULOANS.ORG

MIEMBROS REALES. AUTOS REALES. DINERO REAL. FÁCIL EN REALIDAD @ WWW.FCCULOANS.ORG

18 S. Center • Stockton CA. 95202 • 209-948-6024

435 W. Benjamin Holt Dr. • Stockton Ca. 95207 • 209-951-6025

Federally insured by NCUA

¡Mejor que un banco!

FINANCIAL CENTER CREDIT UNION

Better Than A Bank!

How can you avoid an ER visit for your pet

By Dr. Julie Damron

There are several steps you can take to reduce the chances of needing a visit to the emergency room for your pet

- Have routine veterinary visits. These annual or semi-annual visits for pets over 7 yrs can help identify illness in the early stages resulting in a better outcome. Annual blood work is recommended for all senior pets as an additional step to identify disease at the earliest stage possible.
- Spay/Neuter your pets. This helps to prevent several types of tumors, reduces roaming and fighting, and eliminates problems connected with the birthing process.
- Keep your companions on year round routine flea/tick prevention and heart worm prevention. This helps to avoid flea related allergies and prevents transmission of disease associated with fleas, ticks, and mosquitoes.
- Keep your animals indoors. This will extend their lives by eliminating the potential for being hit by a car, attacked by another animal, have contact with poison, and/or be exposed to weather extremes. If you must keep your companion outside, then provide good shade, insulation, and monitor water availability several times a day.
- Keep all human medications out of reach. Many drugs we use are toxic to animals, especially cats and can result in marked illness and even death.
- Keep all toxins out of reach and do not keep toxic plants at home. The ASPCA is a great resource for information on pet toxicities (www.ASPCA.org). Xylitol is a special concern. It is an artificial sweetener that is

now found in candy, gum, and even peanut butter. It can drop a pet's surgery level rapidly and result in the destruction of the liver.

- Know what is normal for your buddy. This will help you identify signs of illness in the earlier stages. Know if he or she is eating, drinking, urinating, and pooping normally. Seek treatment at the earliest sign of a problem.
- Do not feed your companions bones or people food. Bones can cause dental fractures, intestinal tears, blockages, and other problems. Foods that are spicy and high in fat often lead to intestinal upset and can cause Pancreatitis.
- Feed a pet store quality dry diet that is designed for the life stage of your buddy. Feed the correct amount that results in a healthy body condition. You should be able to feel your pet's ribs with gentle pressure; but not see them. From the side his or her abdomen should slope upwards.
- Take away any objects you see your pet chewing on. Animals can easily swallow almost anything. This can lead to a blockage or other problems.
- Routine exercise is good for your companions just like it is for us. It helps with organ function, orthopedic function, maintaining a healthy weight, and can help with mental balance.
- Make sure all pets have a color and are micro chipped. Please keep the information current. These can be live saving if somehow your buddy gets away from you.

I hope these tips are helpful.

Dr. Julie Damron, DVM is the medical director at Stockton Veterinary Emergency & Specialty Center.



CAL WATER'S JOSE ESPINOZA NAMED SUPPLIER DIVERSITY CHAMPION OF THE YEAR BY ASIAN, INC.

SAN JOSE, Calif.— At its annual gala Friday night, Oct. 6, 2017, ASIAN, Inc. named California Water Service's (Cal Water) Jose Espinoza its Supplier Diversity Champion of the Year. This award was presented to Espinoza for his efforts to advocate for the diverse business community.

Espinoza, Cal Water's Supplier Diversity Program Manager, is responsible for the utility's goal to enhance procurement sourced from minority-, women-, disabled veteran, and LGBT-owned businesses. In 2016, Cal Water spent \$48.46 million on goods and services with certified diverse suppliers to support its utility operations statewide, compared to \$40.88 million in 2015. The utility did business with 216 diverse suppliers and expanded its certified diverse supplier database by 7% last year. This year, Espinoza also led a water utility industry effort supported by California Water Association to conduct four workshops on capacity building for diverse suppliers. ASIAN, Inc.'s mission is to empower socioeconomic minority communities by reducing dependencies that block their access to opportunities in business development, housing, and financial education. Headquartered in San Francisco, the organization serves 20 counties in northern California and the state's Central Valley.

"One way we fulfill our commitment to providing quality, service, and value to our customers is to utilize suppliers who provide the highest-quality services at the

lowest prices. We help achieve that by expanding our pool of diverse suppliers," said Martin A. Kropelnicki, President and CEO. "Jose has been at the forefront of this effort and integral in growing our pool of – and spending with – certified diverse suppliers. He has led the way for us to surpass the California Public Utilities Commission's goal of 21.5% spending with diverse suppliers for the last three years, and the benefit to our communities has been quite impactful."

"Jose has been an exemplary leader in supplier diversity; he not only actively engages local diverse businesses, but he has also been very engaged in working with local professional and business organizations, including Minority Business Development Agency (MBDA) centers," said Raymond Au Yeong, Project Director of the San Jose MBDA Business Center. "His approachability and transparency has lent much visibility to Cal Water as a buyer as well as a role model in diversity."

In addition to his role at Cal Water, Espinoza serves as co-chair of the Utility Supplier Diversity Committee for California Water Association, is a member of the Intercultural Competency Advisory Council Workgroup of Santa Clara County, is a board member of the Rainbow Chamber of Commerce of Silicon Valley, serves as an advisory council member of the American Indian Chamber of Commerce of California, and is SV Next Committee co-chair for The Silicon Valley Organization.

RED WING SHOES

¡BOTAS QUE TRABAJAN TODO EL AÑO!

Se habla español

\$20 DE DESCUENTO

¡En cualquier compra de botas de trabajo de \$150 o más!

Sólo en Compra de Calzado

No se permite combinar con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías. No es válido en compras anteriores.

Un cupón por compra. EXPIRA: 11/30/2017

CUPÓN



COUPON



\$20 OFF!

Any Work Boot Purchase of \$150 or more!

Foot Wear Purchase Only

Not with any other offers, discounts or company safety programs. Not valid with prior purchases.

One coupon per purchase. EXPIRES: 11/30/2017

Red Wing Shoe Store

6032 Pacific Ave • Stockton
209-957-1378

2221 McHenry Ave, Ste 1 • Modesto
209-529-0447



Community
HOSPICE

Helping Hands...Healing Hearts

El hospicio sin fines de lucro de su comunidad, proveyendo cuidado compasivo y de calidad, educación y apoyo a pacientes terminales y sus familias, independientemente de su capacidad de pago desde 1979.

- Apoyo y atención integral para pacientes y familias 24/7
- Admisiones 7 días a la semana
- Alexander Cohen Hospice House, el único hospital de hospicio con capacidad de 16 camas que sirve al Valle Central

4368 Spyres Way
Modesto, CA 95356
209.578.6300

2431 W. March Lane
Suite 100
Stockton, CA 95207
209.477.6300

hospiceheart.org

CA100000783 • CA100000613

CommunityHospiceCV

HospiceHeart

Chi_CommunityHospice

Community Hospice

Catholic Cemeteries



DIOCESE OF STOCKTON



- ✦ Indoor and Outdoor Mausoleum
- ✦ Ground Burial
- ✦ Cremation Niches
- ✦ Headstones Available
- ✦ Pre-need Arrangements

**SERVING THE CATHOLIC COMMUNITY
FOR OVER 100 YEARS**

SAN JOAQUIN
CATHOLIC CEMETERY
719 E. Harding Way
Stockton, CA
209-466-6202

ST. JOHN'S
CATHOLIC CEMETERY
17871 S. Carrolton Rd.
Escalon, CA
209-838-7134

ST. STANISLAUS
CATHOLIC CEMETERY
1141 Scenic Dr.
Modesto, CA
209-529-3905

For questions email: inquiries@sjcemeteries.com

CHICKEN RANCH CASINO

Bingo de altas apuestas
los Jueves, Viernes y
Sabados por la noche
y los Domingos
por la tarde



**CHICKEN RANCH
CASINO
BINGO**

(209) 984-3000

**16929 Chicken Ranch Rd
Jamestown, CA 95327**

Oferta válida hasta el 30 de noviembre de 2017 a las 1:59 p.m. Visite el Club de Jugadores para obtener las reglas y detalles completos. Debe presentar este cupón al Club de Jugadores y presentarsutarjeta del Club de los jugadores e su identificación. No se puede utilizar en combinación con otras ofertas. Debe tener 18 años o más. No es transferible. Oferta única válida. No se aceptan copias o reproducciones. La gerencia reservatodos los derechos. Un anuncio por persona pormes.

Patriot's Ball

For Disabled American Veterans

Held at the University of the Pacific DeRosa University Center Ballroom and catered by Bon Appetit Catering



Ted Salsbury Family Bonnie, Bruce & Penny

Disabled American Veterans (DAV) Charities has been helping veterans with debilitating circumstances and their families by providing aid to them in our community since 1972. The Inaugural Patriot's Ball commemorates these 45 years of service. This elegant black tie event was the brainchild of David Aviles, the current DAV Charities Vice President. He wanted to create an elegant event with pageantry and sophistication to honor both the veterans and their civilian supporters in our area. The committee was led by Dr. Julie Damron.

It was so exciting to see this magnificent evening unfold. The commencement ceremony with the Honor Guard bringing in the colors at the entry to the DeRosa center at the University of the Pacific was breathtaking. The Stockton Sportsmen then performed a majestic a

cappella medley of patriotic songs. The ballroom was beautifully adorned in red, white, and blue. A tasty duet of roasted chicken and a steak fillet was served. The evening ceremonies, led by Kevin Dobson, honored several patriots in our community including both military and civilians. Commemorative coins bearing emblems from the branches of the military service and DAV's logo were given out by students from The Discovery Academy. San Joaquin Board of Supervisors for District 3, Tom Patti ran the live auction. Funds were also raised through a raffle, silent auction, and mobile cell phone donations. The evening culminated with music by A Touch of Magic. It was a magnificent event, I am proud of our community for honoring our veterans, and was honored to be a part of the majesty.



Armando Salgado Director of sales and wife Ventura, Jazmin Lyn Director of Marketing, Andrew Ysiano Publisher Latino Times and Dr. Julie Damron-Brown



Get back
your vision.
Get back
your life.

CATARACT SURGERY • GLAUCOMA CARE • RETINAL SERVICES
EYELID SURGERY • LASIK • VISION EXAMS • GLASSES • CONTACTS



ZEITER EYE
MEDICAL GROUP, INC.
Over 50 years of Vision Care

STOCKTON Lodi Mantecca Tracy Sonora
209-466-5566
www.zeitereye.com

Your Vision is Our Passion



La Ruta 47 de RTD Totalmente Nueva

**El Corredor Midtown
se inaugura en enero del 2018**

¡Llega de manera rápida y económica al trabajo y escuela!

¡Infórmate más hoy!
sjRTD.com/express

Democratic Lawmakers Push DHS to Withhold Dreamer Info From ICE

La Opinion - NAM

A group of 39 US Senators on Tuesday urged interim Homeland Security (DHS) Secretary Elaine Duke not to use the personal data of undocumented youths known as “Dreamers” to deport them.

“The US government committed to these young people that the information they provide would not be used against them or against their families ... and the people who applied for the DACA program relied on this” assurance when they applied for the program, the senators pointed out in a letter addressed to Duke.

The 39 lawmakers are concerned over Duke’s statements to the House Homeland Security committee, where she said she could not promise that the information in the DACA database would not end up in the hands of Immigration and Customs Enforcement (ICE) authorities.

In the letter, senators petitioned the interim secretary, who replaced General John Kelly when he was appointed chief of staff of the White House, detailing the number and cases of DACA beneficiaries

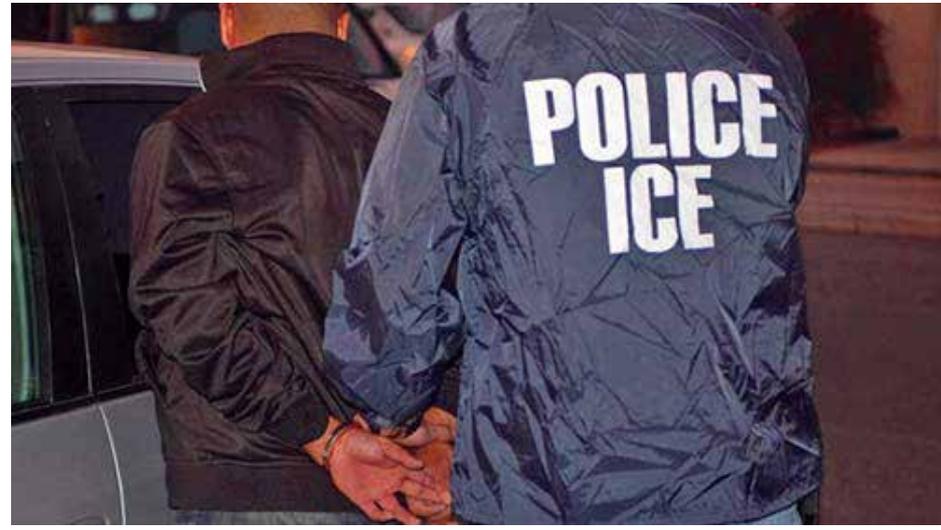
whose information has now ended up in hands of ICE.

“As a result of the Administration’s decision to terminate DACA, hundreds of thousands of people who entrusted the U.S. Government with a great deal of detailed personal information about them and their families live in fear,” they wrote.

The letter is signed by Democratic senators, including Elizabeth Warren, Bernie Sanders, Robert Menendez and Catherine Cortez Masto, as well as three House Democratic leaders: Michelle Lujan Grisham, leader of the Hispanic Caucus; Cedric Richmond, leader of the Black Caucus, and Judy Chu, leader of the Asian Caucus.

Data from “dreamers” was a thorny issue in the last days of the administration of former President Barack Obama, as nearly a hundred Democratic congressmen and some organizations called for concrete action to prevent President-elect Donald Trump from using the data for deportation purposes.

However, outgoing National Security



Secretary Jeh Johnson simply asked Trump to “comply” with the U.S. Government’s commitment to these young people and to maintain that discretion.

About 700,000 undocumented youth have joined the DACA program since 2012. Trump has signaled that he is going to end the program, which granted deportation relief and work permits to undocumented immigrants who came

to the country as children and who meet other eligibility requirements.

Trump suspended the program in early September, but gave Congress six months to find an alternative.

The White House is now negotiating with Democratic leaders to pass a law that will give new “dreamers” legal cover in exchange for possibly including funding for hiring more immigration agents.

WE’VE PURCHASED

505 acres

OF LAND EXCLUSIVELY FOR HABITAT RELATED PROJECTS

OUR COMMITMENT TO STOCKTON GOES FAR BEYOND COMMERCE

The Sacramento-San Joaquin Delta is an important and delicate environment. Not only does it provide drinking water for two-thirds of the state, it acts as a habitat for countless fish, birds and wildlife. We’re as focused on maintaining and protecting this area as we are contributing to Stockton’s economy.

PORT
PROUD
STOCKTON
PROUD

For more information call 888-548-2287
or visit portofstockton.com/proud2



Port of Stockton
CALIFORNIA

Chair Elizabeth Blanchard, Vice-Chair Michael Patrick Duffy. Commissioners Sylvester Aguilar, R. Jay Allen, Gary Christopherson, Stephen Griffen, Victor Mow and Port Director Richard Aschieris.

American Association of Port Authorities Names Port of Stockton Winner of Two Environmental Improvement Awards

Port of Stockton Wins Top AAPA Honors for Environmental Improvement for Antioch Dunes Restoration and Education/Awareness for Its Barn Owl Nest Box Program

STOCKTON, Calif. – The Port of Stockton has received two Environmental Awards from the American Association of Port Authorities (AAPA). The Port received the 2017 Environmental Enhancement Award for its work on the Antioch Dunes Restoration Project, and it received the 2017 Stakeholder Education, Awareness, and Involvement Award for its Barn Owl Nest Box program. The 2017 Environmental Improvement Awards was formally presented at the AAPA Awards Ceremony held October 4 in Long Beach, California.

The Antioch Dunes Restoration Project is a joint initiative between the Port of Stockton, the U.S. Army Corps of Engineers (Corps), and the U.S. Fish and Wildlife Service to restore the Antioch Dunes National Wildlife Refuge. The project was established to preserve the Contra Costa Wallflower, the Antioch Dunes Evening Primrose, and Lange's Metalmark Butterfly, all of which are classified as endangered species. The Antioch Dunes are along the San Joaquin River, which serves as the shipping channel for the Port of Stockton. After the San Francisco earthquake in 1906, the large sand

dunes that formed the unique Antioch Dunes habitat disappeared as sand was removed for construction to rebuild the city.

The Port of Stockton has been working with the Corps to repurpose sediment removed from the San Joaquin River to restore the dunes. Every year, the Corps has to dredge the channel to accommodate shipping and the Port is responsible for providing placement sites for the material. That dredged sand is ideal for restoring the Antioch Dunes so dredged material is being used to rebuild the sand dunes along the San Joaquin River.

"When we realized that the Fish and Wildlife Service needed sand at Antioch Dunes, it made perfect sense to pump the sand from the river to restore the dunes," said Richard Aschieris, Port Director of the Port of Stockton. "We see this program as just one way we can support the environment and our community, and receiving this year's Environmental Enhancement Award from the AAPA for the Port's efforts is truly appreciated."

The Port of Stockton's Barn Owl Nest Box Program also received the Stakeholder Education, Aware-



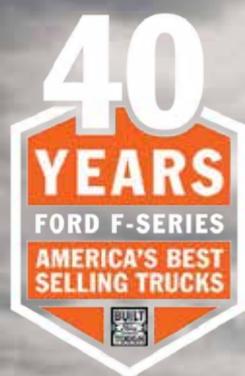
ness, and Involvement Award. The Port of Stockton erected 20 owl nest boxes around the Port to help increase the barn owl population. Barn owls are an important element of the region's ecosystem since the owls control the rodent population, which reduces the use of pesticides and protects the levees from erosion due to burrowing. The nest box program also fosters community interaction. The boxes are equipped with cameras so the public can monitor the owls via the Port of Stockton website.

"We had over 40,000 individual hits from visitors to the website watching our owl boxes in one month last year," said Jeffrey Wingfield, Environ-

mental and Public Affairs Director for the Port of Stockton. "By installing owl boxes we have substantially increased the barn owl population to help with rodent and pest control. We also received a huge positive response from the public, which has really increased awareness for the role the Port plays in maintaining the San Joaquin Delta's ecosystem."

A representative from the Port of Stockton will make a presentation on the Port's Environmental Programs as part of a best practices panel at the AAPA Convention.

For more information about the 2017 AAPA Environmental Improvement Awards visit www.aapa-ports.org.



Go Further



FORD F-SERIES. AMERICA'S BEST SELLING TRUCKS



Sales • Service • Parts • Collision Center

3282 Auto Center Circle • Stockton, CA 95212 • 209.870.4400

www.BigValleyOnline.com • Se habla español

El temor de que USCIS comparta con ICE datos de “Dreamers” para deportarlos

La Opinion - NAM

WASHINGTON – Un grupo de 39 senadores demócratas estadounidenses pidió hoy a la secretaria interina de Seguridad Nacional (DHS), Elaine Duke, que no use los datos personales de los jóvenes indocumentados conocidos como “Dreamers” (“soñadores”) para deportarlos.

“El Gobierno de EEUU se comprometió con estos jóvenes a que la información que proporcionasen no se utilizaría en su contra o contra sus familias (...), y la gente que solicitó el programa DACA confió en este seguro para postularse”, apuntan los senadores en una carta dirigida a Duke.

Los legisladores muestran “preocupación” por unas declaraciones de Duke ante el comité de Seguridad Nacional de la Cámara baja, donde dijo que no podía prometer que la información de la base de datos del programa Acción Diferida (DACA) no terminase en manos de las autoridades migratorias (ICE).

En la misiva, los senadores piden a la secretaria interina del DHS, que reemplazó al general John Kelly cuando este fue nombrado jefe de Gabinete de la Casa Blanca, que detalle el número y los casos de beneficiarios del DACA cuya información ha terminado ya en manos del ICE.

“Como consecuencia de la decisión de la Administración de dar

por terminado el DACA, cientos de miles de personas que confiaron al Gobierno de EEUU una gran cantidad de información personal detallada sobre ellas y sus familias viven con miedo”, aseguran.

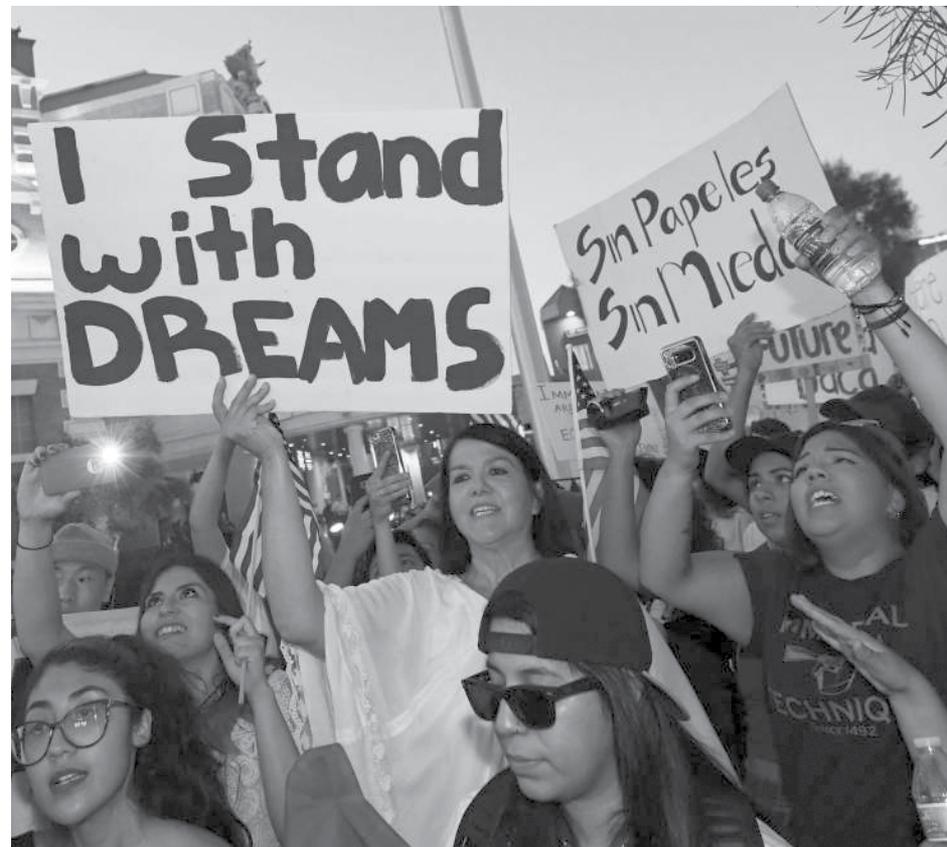
La carta está suscrita por una mayoría de senadores demócratas, entre ellos Elizabeth Warren, Bernie Sanders, Robert Menendez o Catherine Cortez Masto, así como por tres de los líderes demócratas en la Cámara de Representantes.

Se trata de Michelle Lujan Grisham, líder del Caucus Hispano; Cedric Richmond, líder del Caucus Negro, y Judy Chu, líder del Caucus Asiático.

Los datos de los “soñadores” fue uno de los asuntos peliagudos de los últimos días del Gobierno del anterior presidente, Barack Obama, ya que cerca de un centenar de congresistas demócratas y algunas organizaciones pidieron medidas concretas para que el entonces presidente electo, Donald Trump, no pudiera utilizarlos con fines de deportación.

Sin embargo, el secretario de Seguridad Nacional saliente, Jeh Johnson, se limitó a pedir por carta a Trump que “cumpliera” el compromiso del Gobierno de EEUU con estos jóvenes y que mantuviese esa discreción, que había sido una “constante” durante “décadas”.

Fueron cerca de 700,000 los jóvenes indocumentados que desde



2012 se acogieron al programa DACA, recientemente eliminado por Trump, y que dieron todo tipo de información personal en el proceso.

El programa, promovido por Obama, protegió de la deportación y otorgó permisos a estos jóvenes indocumentados, que llegaron de niños al país y a los que se conoce como “soñadores” o “dreamers”.

Trump suspendió el programa a principios de septiembre, pero dio seis meses al Congreso para encontrar una alternativa.

La Casa Blanca negocia ahora con líderes demócratas para aprobar una ley que dé una nueva cobertura legal a los “soñadores” a cambio, posiblemente, de incluir financiación para la contratación de más agentes migratorios.



Cal Water Service Group Joins Celebration of Navy's Dedication of Lone Sailor Statue

PEARL HARBOR, Hawaii — California Water Service Group's President and Chief Executive Officer Martin A. Kropelnicki helped celebrate the Navy's 242nd birthday today at the Pearl Harbor dedication of the Lone Sailor Statue, which honors, recognizes, and celebrates the men and women of the sea services. California Water Service Group (NYSE: CWT) is the parent company of Hawaii Water Service, which provides water and wastewater utility services on the islands of Maui and Hawaii.

“We supported the effort to erect the Lone Statue here because we believe it is important to honor the brave men and women who made the ultimate sacrifice for our country on December 7, 1941,” Kropelnicki said. “History is an important part of our culture, and it was a pleasure to be here today to see the Lone Sailor Statue

dedicated.”

Joining Kropelnicki at the dedication ceremony were several of his fellow employees who are also veterans of the United States military.

California Water Service Group is the parent company of California Water Service, Washington Water Service, New Mexico Water Service, Hawaii Water Service, CWS Utility Services, and HWS Utility Services, LLC. Together, these companies provide regulated and non-regulated water service to approximately 2 million people in more than 100 California, Washington, New Mexico, and Hawaii communities. Group's common stock trades on the New York Stock Exchange under the symbol “CWT.” Additional information is available online at www.calwatergroup.com.



UNIVERSITY OF THE
PACIFIC
Thomas J. Long School of
Pharmacy and Health Sciences
San Joaquin County
Public Health Services
health grows here
HACCSJ
HOUSING AUTHORITY
COUNTY OF SAN JOAQUIN

Event Hours

1 PM - 5 PM

Friday,
November
17
2017

Sierra Vista Homes
2436 S. Bellevue Street
Stockton, CA 95206

NO COST HEALTH SCREENINGS:

- Anemia
- Anxiety
- Asthma / COPD
- Blood Pressure
- Bone Density
- Cholesterol
- Diabetes
- Depression
- Falls Risk Assessment
- Insomnia
- Memory Decline

NO COST HEALTH SERVICES:

- Medication Review (Please bring all your medications)
- Flu Vaccine

Haz Lo Tuyo: Latinos Have an Important Role in California's Energy Future

By Julian Canete
President/CEO CHCC

Here in California, the growth of the state's Hispanic population isn't news. By now, more than 15 million of our residents are Hispanic – that's half of all Californians, and the largest Latino population in the country by far. That number also includes millions of small business owners, contractors and aspiring entrepreneurs.

At the California Hispanic Chamber of Commerce, our part of our mission is to empower Latino-owned businesses in California with the tools, information, and resources they need to succeed. Today, that means improving our community's energy literacy, and growing our role as a partner in the state's sustainability and economic growth.

CHCC represents the business interests of over 800,000 Hispanic-owned businesses throughout the State of California. And nowhere else is there more opportunity to take advantage of potential cost savings than in energy expenses. California is experiencing the largest growth in the energy sector in over two decades. Between solar, wind and new efficiency technologies all booming, and paired with legislation driving this growth, businesses can and should take advantage of the new energy sources to lower their long-term costs.

Hispanic business leaders in our state have the opportunity and, truly, the responsibility to lead the charge by encouraging all Californians to reduce our collective energy footprint. One way the CHCC has been able to encourage our members to get smarter on energy is through community education like Energy Upgrade California (EUC).

Through EUC, businesses have access to information about the future of energy savings, the ability to find a way that works for their community their family through energy efficiency and better resource management. It can be as easy as upgrading to LED lightbulbs that last 25-times longer and use 75 percent less energy – as we've done in our offices – or unplugging appliances that aren't being used.

With such a fast-growing share of the population and role in shaping our economy, the CHCC is committed to helping Latino-owned businesses take advantage of the new energy economy. EUC is a fantastic partner and starting place for those who want to learn, but may not know where to begin when it comes to taking ownership of energy management in their homes and businesses.

This year, the CHCC was very proud to have conducted its' Procurement Matchmaking program to match businesses with government, corpora-

tions, and primes to increase their contracting opportunities. Our hope is that with increased understanding of the varied options for energy procurement, Hispanic-led businesses will make the kind of shrewd decisions that will allow them to grow faster.

In addition to cost savings, the CHCC has our sights set on the energy sector as a primary target for workforce development in California. As the Hispanic population in this state continues to grow and the energy industry continues to expand and diversify, it would be only fitting for Hispanic entrepreneurs to look to the energy sector for innovative opportunities and, conversely, for the energy sector to look to Latino leaders for rich talent.

This is already happening, of course, as emerging energy sectors like solar are partnering with the Latino community to satisfy rapid growth and demand. Between 2015 and 2016, we saw a 32 percent increase in California solar jobs, and solar panel installation companies employ more Latinos and Hispanics than any other energy sector. Projections show that by 2050, Latino Americans will make up a full third of the American populace. For the CHCC, it's vital to make sure that as our population number increases, our representation in the business community is proportional. Certainly we're learning that the energy industry can be a powerful partner in making that happen.

FCCU #1 by Record Readership

We have some great news - Financial Center has one again been named the #1 Credit Union in San Joaquin by Stockton Record readers!

As you may recall, Financial Center also advanced into the finals for the Auto Loan, Bank, and Business Banking categories. We're proud to announce that we were named 'Best Of' in those categories as well. You read that right, your Credit Union was named one of the best BANKS in the region!

AND (yes, there's more good news!), not only were we named 'Best Of' for Auto Loans, but we got the #1 ranking for that category. This speaks volumes

to the excellent service provided by our MSRs as well as all of the referrals that you make to your friends, family, and coworkers so they can get a great deal for their new wheels while also ensuring the success of our cooperative.

Thank you for your continued support of FCCU. It's because of dedicated members like you that we're able to continue our reign as Best Credit Union (and Auto Loans, Bank, and Business Banking) in San Joaquin. We applaud your dedication and support in spreading the word that Financial Center is the best financial institution in the county!

Con un seguro de vida de Allstate,
el amor gana.



Puedo ayudarte a proteger a tu familia a un precio accesible.

¿Tienes suficiente seguro de vida? Un seguro de vida es una de las mejores maneras de proveer para tu familia en caso que te suceda algo. Con un seguro de vida apropiado, el amor gana. Llámame hoy mismo para informarte acerca de opciones a tu alcance.

MBH Insurance & Financial Services, Inc.
209-472-8585

8807 Thornton Rd., Ste. D1
Stockton
myles@allstate.com

www.allstateagencies.com/A092713

CA Insurance Agent #: 0713722



Allstate

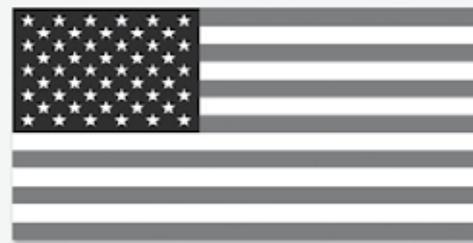
Usted está en buenas manos.

Auto Vivienda Vida Jubilación

Los seguros de vida son emitidos por Allstate Life Ins. Co. & Allstate Assurance Co., Northbrook IL; Lincoln Benefit Life Co., Lincoln NE; American Heritage Life Ins. Co., Jacksonville FL. Los valores son ofrecidos por Representantes Financieros Personales por medio de Allstate Financial Services, LLC (LSA Securities en Louisiana y Pennsylvania). Agente de bolsa registrado. Miembro de Financial Industry Regulatory Authority (FINRA), Securities Investor Protection Corporation (SIPC), Oficina principal 2920 South 84th Street, Lincoln, Nebraska 68506. Teléfono 877-525-5727. Las pólizas de Allstate están disponibles sólo en inglés. © 2014 Allstate Insurance Company.

224598

ENGLISH TO SPANISH



PROFESSIONAL TRANSLATION

**Latino Times Now Offers Full Translation
Services For All Your Needs**

Online translations are often erroneous as they do not take into account variations caused by the use of idioms, regional expressions, words with multiple meanings, and subject context. We have professional translators on-site.

- **Press Releases**
- **Brochures**
- **Bank Documents**
- **Legal Documents**
- **City Documents**
- **and more**

Email us for a quote

Contact: andrew@latintotimes.org or judy@latinotimes.org

Office: 209-469-2407

Visit our website: www.latinotimes.org

Find us on Facebook

LOCAL BANK RECEIVES NATIONAL RECOGNITION FOR CUSTOMER SERVICE EXCELLENCE

STOCKTON, Calif – For the second year in a row, local family-owned BAC Community Bank has been named one of the top extraordinary banks in the United States by the Institute for Extraordinary Banking.

This year, BAC Community Bank was recognized with two awards. In addition to receiving a Banky™ Award – the Mark of Excellence for Community Banks – BAC Community Bank was also recognized for its exemplary focus on customers by being presented the Institute's Above-and-Beyond Customer Service Excellence award among banks with \$500 million to \$1 billion in assets.

The Extraordinary Banking Awards exist to highlight the vital, yet often overlooked, role that local com-

munity banks play in our economy.

One recent conference noted that although community banks represent only 13% of all banking industry assets, they provide 43% of lending for small farms and small to medium-sized enterprises – a substantial piece in building a strong local economy.

BAC Community Bank employs a relationship approach to banking, and demonstrates its dedication to providing a superior customer experience to its retail and commercial banking clients through continual advancements in technology coupled with personalized attention.

Recent technology enhancements include substantial upgrades to the Bank's core banking systems, a redesign of Personal Internet Banking,

simplified banking statements, and the introduction of Same-Day ACH for corporate customers.

Additionally, improvements to Personal Mobile Banking for iPhone, iPad, and Android devices, along with the launch of Business Mobile Banking packed with cash management features, have all been recently released.

Such initiatives focus on continuously improving the customer's experience and the Bank's capabilities.

Receiving this year's Banky™ Awards reinforce the recognition of the commitment to excellence of bank staff and management demonstrated by the many local awards won by BAC Community Bank on a regular basis. Please visit www.bankbac.com



com for a full list of achievements, along with details about leading-edge banking services available online and at any local branch office.

FREE health fair for those with Medicare and other adults in the community

Most Medicare beneficiaries are older adults and get their drug coverage through Medicare. Medicare Part D is the outpatient prescription drug benefit. In 2018, most beneficiaries in California will have ~30 different Medicare prescription drugs plans from which to choose. Each plan has a different formulary (list of covered medications) and cost-sharing structure (e.g., how much you pay for each medication at the pharmacy), and pharmacy network (pharmacies that you can get your medications from). The period between October 15th and December 7th is when Medicare beneficiaries can evaluate all of the different Part D plans and switch to a new drug plan for the upcoming year. It is critical that all beneficiaries take advantage of this "annual check-up".

The University of the Pacific School of Pharmacy has held 117 clinics over the last 11 years helping over 5,500 Medicare beneficiaries optimize their drug plan and minimize their out-of-pocket drug costs. We have found that approximately 80% of beneficiaries can save money by switching to a different Medicare drug plan during the October 15th- December 7th window. On average, we found that beneficiaries could save \$1,030 by switching Medicare drug plans.

In addition to helping Medicare beneficiaries with their drug plan, we also will review all (prescription and over-the-counter) medications to ensure they are safe and effective to take together. As part of the medication review, if we identify any severe medication-related issues we will provide a report to the patient and with their

permission contact their doctor(s), share our findings, and make a recommendation for resolution of any identified medication issue.

Each clinic will also have a number of different health screenings and services we provide including: Flu vaccine, Blood Pressure Testing, Diabetes Screening, Cholesterol Testing, Bone Density Testing, Memory Decline Screening, Falls Risk Assessment, Asthma/COPD Screening, Anemia Testing, Depression Screening, Sleep Disorders Screening, and Anxiety Screening. For those who have expired, unused or unwanted medications we will also provide drug take-back envelopes so you can properly dispose of all of your medications. Moreover, for those that are using any injectable products, we will provide a biohazard/sharps container and drop off locations throughout the county so you can get rid of such waste.

All of our above mentioned services will be available FREE OF CHARGE so you can take advantage of any screening/service that is of interest to you. So, you are probably wondering where you can attend. Let me share all of the information with you.

Event details:

- Date: Friday, November 17th
- Time: 1pm-5pm
- Location: Sierra Vista Homes
- 2436 S. Belleview Street
- Stockton, CA

Note: If you want a review of your Medicare drug plan and/or us to review all of your medications please make an appointment at 209-460-5085.

We look forward to serving you and addressing your health care needs.

Miracle Mile District Renews, Moves Forward

After a tumultuous year the Board of Directors of the Miracle Mile are nearing the completion of a five-year renewal of their district known as the Miracle Mile Improvement District. The district was created in 2007 and formed as a Property and Business Improvement District (PBID). Management of the district is provided by a nonprofit board of directors elected by the commercial property owners who pay the assessment to fund the district. Every five years the district board must ask the commercial property owners in the district to petition the City Council to go forward with

a vote by the commercial property owners to renew the assessment that funds the district's goals of providing security, enhanced maintenance, and marketing for the area which recently celebrated its 95th year in Stockton. The Council voted unanimously to proceed with a vote of the property owners with the results of the balloting to be opened and read at the December 5th City Council meeting.

The Miracle Mile district includes all the commercial properties on Pacific Avenue from Alpine to Harding Way, as well as Harding Way from Lincoln to El Dorado avenue.

Entravision

LA TRICOLOR 100.9

**1570 AM))
ESPN DEPORTES**

Jose 97.1
Nunca Sabes Lo Que Va Tocar

SUPER ESTRELLA 98.9

ENTRAVISION RADIO: PROUDLY SERVING THE SPANISH LANGUAGE COMMUNITY FOR DECADES!!!

**Call Any of Our Representatives for Special Rates
6820 Pacific Ave., Flr 3-A • Stockton, CA. 95207**

209-474-0154

Cano Funeral Home, Inc.

Servicio con Respeto y Dignidad

Pablo B. Cano
Director

(209) 467-1177

Arreglos Antes
De Tiempo

Sevicio de 24 horas
Hablamos Español

Traslados a Mexico
y a Todo el Mundo

www.canofuneralhomestockton.com

canofuneralhome@yahoo.com

1 in 4 with Diabetes unaware: Are you at risk?

Health Plan of San Joaquin celebrates National Diabetes Month in November. Join us to learn more about risk factors, and the importance of talking to your doctor and getting tested. Your chances of having type 2 diabetes depend on a combination of risk factors such as your genes and lifestyle. You can't change your family history, age or ethnicity, but you can change lifestyle risks by focusing on eating, staying active and a healthy weight.

You are more likely to have type 2 diabetes if you:

1. Are overweight or obese
2. Are age 45 or older
3. Have a family history of diabetes
4. Are Hispanic/Latino, African American, Alaska Native, American Indian, Asian American, Native Hawaiian or Pacific Islander
5. Have high blood pressure
6. Have a low level of HDL ("good") cholesterol, or a high level of triglycerides
7. Have a history of gestational diabetes or gave birth to a baby weighting 9 pounds or more
8. Are not physically active
9. Have a history of heart disease or stroke
10. Have depression

One in four Americans with diabetes has it, but they do not know it! Take the American Diabetes Association (ADA) Diabetes Risk Test to see if you are at risk for type 2 diabetes:

<http://www.diabetes.org/are-you-at-risk/diabetes-risk-test/>.

Consequences of Uncontrolled Diabetes

Diabetes is a disease that makes it difficult for the body to turn food into energy and there's too much sugar (glucose) in the blood.

Not knowing your blood sugar levels is dangerous. You can quickly go from prediabetes to diabetes. When you don't know you have it, you aren't able to control it.

Talking to your doctor and getting tested is the key here. Your doctor will be able to tell if you have a normal blood sugar (glucose) level, have prediabetes, or diabetes. Fortunately, prediabetes can be reversed with behavior changes. But if you never know and it develops into diabetes, there is a chance it will become uncontrolled. If not treated, uncontrolled diabetes can lead to complications that are disabling or even life-threatening.

Possible complications of uncontrolled diabetes include –

- Cardiovascular disease
 - Nerve damage affecting your limbs
 - Kidney damage
 - Eye damage increasing risk of blindness, cataracts and glaucoma
 - Foot damage that may lead to toe, foot or leg amputation
- Health Plan of San Joaquin knows all too well the emotional and physical complications that diabetes patients



encounter. For HPSJ members who have trouble controlling diabetes we offer a Disease Management Program. "The patient with diabetes is the most important person on the diabetes care team. They need support from health care professionals, family, friends and community to manage their diabetes," says HPSJ Nurse Care

Manager, Consuelo Casillas, "Our Case/Disease Management nurses are well-informed about diabetes and are available to assist HPSJ members achieve a healthy life by living with diabetes," she adds.

To learn more about diabetes and how to get help, please visit <https://www.hpsj.com/diabetes-education/>.

NATIONAL HEALTH SURVEY UNDERWAY IN SAN JOAQUIN COUNTY

The National Health and Nutrition Examination Survey (NHANES), the most comprehensive survey of the health and nutritional status of the U.S. population is coming to San Joaquin County beginning on October 18, 2017. Why San Joaquin County?

All counties in the United States have a chance to be selected for the NHANES and this year, San Joaquin County is one of 15 counties that was selected to be part of this initiative. NHANES provides important data on public health problems from a na-

tional perspective.

Why Should Every Eligible Resident Participate in NHANES?

- Your participation can help develop and evolve national health programs and policies.
- If you are selected, You will help make a difference in our nation's health!
- If you agree to participate you will receive compensation for your time and travel expenses of up to \$125.
- You will also receive a free and confidential health and nutrition evaluation.

E. & J. GALLO WINERY APORTA \$100,000 PARA COLABORAR CON EL TERREMOTO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

MODESTO, California, 5 de octubre de 5, 2017 – E. & J. Gallo Winery anunció hoy que ha realizado una donación adicional de \$100,000 a la Cruz Roja Americana para colaborar con los esfuerzos de rescate en el terremoto que afectó a la Ciudad de México. Estos fondos se suman a los \$300,000 ya donados por la empresa anteriormente a la Cruz Roja Americana para ayudar en los esfuerzos de rescate por el huracán que azotó a Texas, Florida, Puerto Rico y las Islas Vírgenes de los EE.UU.

"Nos complace seguir con nuestro histórico apoyo a la Cruz Roja Americana y a sus más de 2,000 voluntarios que trabajan incansablemente para brindar la ayuda que tanto necesitan las comunidades golpeadas el mes pasado por el terremoto en la Ciudad de México. En nombre de nuestros empleados y sus familias, así como de nuestros proveedores y socios distribuidores, queremos hacer esta contribución adicional para ayudar a todos aquellos afectados por esta catástrofe", dijo Joseph E. Gallo, CEO y Presidente de E. & J. Gallo Winery. "Nuestros corazones están con todas las personas afectadas".

Además, E. & J. Gallo Winery confirmó su compromiso de igualar dólar a dólar las donaciones individuales que realice cada uno de sus empleados a través del Employee Match Program (Programa de Igualación de Contribuciones) de la empresa.

La donación ayudará a la Cruz Roja Americana a brindar refugio, alimento, respuesta inmediata ante catástrofes y asis-

tencia para la recuperación.

Acerca de E. & J. Gallo Winery Fundada por los hermanos Ernest y Julio Gallo en 1933 en Modesto, California, E. & J. Gallo Winery es la bodega familiar más grande del mundo y la reconocida productora de bebidas alcohólicas y vinos premiados que se venden en más de 90 países de todo el mundo. Gallo, una empresa pionera del arte de la viticultura, vinificación, prácticas sustentables, marketing y distribución mundial, elabora e importa vinos y bebidas alcohólicas para una amplia diversidad de gustos y ocasiones, desde ofertas para la mesa diaria hasta vinos boutique y etiquetas de lujo.

La cartera de vinos de Gallo está compuesta por 80 marcas exclusivas, entre ellas, Barefoot Cellars, Dark Horse y Gallo Family Vineyards, así como vinos en caja premium The Naked Grape y Vin Vault. Sus ofertas premium incluyen Apothic, Carnivor, Chateau Souverain, Columbia Winery, Ecco Domani, Edna Valley Vineyard, J Vineyards & Winery, Louis M. Martini, MacMurray Estate Vineyards, Mirassou, Orin Swift, Talbott Vineyards y William Hill Estate, además de vinos importados muy reconocidos como Alamos, Brancaia, La Marca, Las Rocas, Martín Códax, Whitehaven y LUX Wines, importadores de Allegrini, Argiano, Jermann, Pieropan y Renato Ratti. Las bebidas alcohólicas que ofrece Gallo son New Amsterdam Vodka y Gin y E&J Brandy, además de los whiskies Scotch importados de Whyte & Mackay, incluidos The Dalmore, Jura Single Malt y John Barr Blended.

Massage is the key to health & wellness

RELAXING / DEEP TISSUE/ SPORTS
LYMPH DRAINAGE / STRUCTURAL MYO THERAPY

Eusebio Carlos Rangel, C.M.T.
1150 W. Robinhood Dr.
Suite 1B
Stockton, CA 95207

**NEW
LOCATION**

2 sessions @ \$45.00 each per person 1 time only
Over 26 years of professional massage

(209) 922-2240 • by appointment only



SJCHCC to Host 15th Annual Student Financial Aid and College Awareness Workshop

(Stockton, CA) The San Joaquin County Hispanic Chamber of Commerce (SJCHCC) has announced the date for its 15th Annual Student Financial Aid and College Awareness Workshop. The event will take place on Sunday, November 12, 2017 at the Alex G. Spanos Center located at 1178 Larry Heller Drive on the campus of the University of Pacific in Stockton. Registration starts at 8:00 a.m. The workshop will offer high school seniors, athletes, transfer students and their parents, free step-by-step assistance filling out the complex Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) form. The FAFSA opens the doors to access free money for college through Cal Grants as well as other forms of financial aid assistance to pay for college tuition.

"SJCHCC has continued this important program now for 15 years and it continues to grow because our Latino community recognizes the value of higher educational attainment as a means to access, opportunity and wealth development," stated Bob Gutierrez, President of SJCHCC. "This event is a great oppor-

tunity for parents and students to plan together for their education. We are here to provide the tools to help get all students college-ready and that's why we've partnered with the University of the Pacific to institute bilingual workshops for parents and translation services for several languages right on-site. Economic development is dependent upon an educated workforce; this workshop has been a critical first step to creating long term success for future business growth in our region."

The forum also features workshops for sixth through eleventh grade and all high school students and their parents so they can get an early start on how to prepare for their future. Classes focus on college preparation, study habits, extracurricular activities, financial literacy and how important parent participation is to a student's success. Major sponsors include: University of the Pacific, AT&T, State Farm, San Joaquin County WorkNet, Bank of the West, San Joaquin Delta College, Univision 19, Wells Fargo, JPMorgan Chase, and Golden State Restaurant Group. For more information contact the chamber office at 209-943-6117 or email at info@sjchispanicchamber.com.

Friends of Community Hospice Transform the Gallo Center for the arts With Fantasy of Trees and Santa Shares Breakfast Fundraiser

The Gallo Center for the Arts lobby will be transformed into a winter wonderland, filled with designer-decorated trees and wreaths, unique holiday gifts, tasty treats and a special visit from Santa and Mrs. Claus during a fun filled two-day event. Join the Friends of Community Hospice for Fantasy of Trees and Santa Shares Breakfast as it offers something for everyone and supports a heart-warming cause – Community Hospice's Pediatric Palliative Care Program.

WHAT:

Friends of Community Hospice:
Fantasy of Trees Holiday Luncheon
**FRIDAY, DECEMBER 1, 2017,
10:30 A.M. TO 2:00 P.M.**

- Bid on designer trees, wreaths and centerpieces
- Purchase "Premier Raffle Tree" tickets
- Browse boutiques of local artisans

for unique holiday gifts

- Enjoy a delectable luncheon in the company of friends and co-workers
- *Premier seating available on the lower level with special holiday gifts.
- **Online auction begins November 21 at give.hospiceheart.org

Friends of Community Hospice
Santa Shares Breakfast

**SATURDAY, DECEMBER 2,
2017, 8:00 –11:00 A.M.**

- Family breakfast
- Photo with Santa and Mrs. Claus
- Purchase "Children's Raffle Tree" tickets

• Holiday craft
WHERE: GALLO CENTER
FOR THE ARTS, 1000 I STREET,
MODESTO, CA, 95354

REGISTER:

For reservations, please call the Community Hospice Foundation at (209)578-6370 or visit give.hospiceheart.org.



¿CÓMO ES TU VIAJE?

Si usted está viendo luces rojas de autos, tal vez es hora de considerar ACE. Le estamos dando la luz verde para sentarse, relajarse y disfrutar de un paseo libre de estrés a la región de Tri-Valley o Silicon Valley.

Visite www.bit.ly/acehelp y un asesor de viajes personales de ACE le ayudará a llegar a su destino.



WHAT'S YOUR COMMUTE LOOK LIKE?

If you're seeing red on your commute, maybe it's time to consider ACE. We're giving you the green light to sit back, relax and enjoy a stress-free ride to the Tri-Valley or Silicon Valley area.

Visit www.bit.ly/acehelp and an ACE Personal Trip Consultant will assist you in getting you to your destination.

ACE 
ALTAMONT CORRIDOR EXPRESS

acerail.com 

1-800-411-RAIL (7245) 

facebook.com/AltamontCorridorExpress 

twitter.com/ACE_train 

Tener seguro médico es el mejor plan.



blue of california



ES CUIDADO PARA LA VIDA.

A través de Covered California puedes encontrar compañías de seguro médico que te ofrecen la mejor combinación de calidad, tarifas y beneficios. Hay ayuda económica disponible, así que entérate de los ahorros para los cuales podrías calificar.

CoveredCA.com/espanol

800.995.5087

Obtén seguro médico hoy. Inscríbete antes del 15 de diciembre.

Las compañías de seguro varían por región.

HONORING OUR VETERANS
2017

FRIDAY, NOVEMBER 10
THROUGH
SUNDAY, NOVEMBER 12
8 A.M. TO 8 P.M.

**ALL ACTIVE DUTY AND RETIRED
MILITARY PERSONNEL WILL RECEIVE:**

- ★ THEIR CHOICE OF A VETERAN'S DAY PIN OR KEYCHAIN
- ★ *10 FREE SLOT PLAY
- ★ and a *10 DINING CREDIT

THANK YOU
for your **SERVICE!**

VETERAN'S DAY, *Rancheria Style.*

HOUSE OF FLOYD
The Music of Pink Floyd

**SATURDAY
NOVEMBER 11**

GRAND OAK BALLROOM DOORS OPEN AT 6 P.M.
SHOW STARTS AT 7 P.M.

TICKETS AVAILABLE AT JACKSONCASINO.COM AND THE CASINO CASHIER'S CAGE

**HOLIDAY PIE
Giveaway**

**MONDAY
NOVEMBER 20**
8 a.m. to 10 p.m.

Win a
**THANKSGIVING
PIE!**

GRAB A SLICE, *Rancheria Style.*